

## QUESTIONNAIRE

# RALLYE BILINGUE

# Villa Borg

**DIE BESICHTIGUNG DER RÖMISCHEN VILLA BORG (PERL)**

**LA VISITE DE LA VILLA ROMAINE BORG (PERL)**

**RALLYE**

**LE JARDIN DE LA COUR INTERIEURE - INNENHOF**

**1. Combien de fontaines observes-tu ?**

*Wie viele Brunnen siehst du ?*

**Réponse 1**

.....

**2. Devant la maison de maître se trouve une statue représentant la tête d'un Dieu.**

*Vor dem Herrenhaus steht eine Statue. Das ist ein Gott.*

**Dessine ce visage. Male das Gesicht.**

**Réponse 2**

**LA MAISON DE MAITRE - HERRENHAUS**

**3. Au-dessus de la porte d'entrée se trouve le fronton. Quelle est sa forme géométrique?**

*Über der Eingangstür sieht man einen Giebel. Welche Form hat er?*

**Sur la porte est fixé un animal. Lequel? A quoi peut servir cet objet?**

*An der Tür hängt ein Tier. Welches? Wozu dient es?*

**Réponse 3**

.....

.....

.....

**SALLE DE RECEPTION - EMPFANGSAAL**

**4. Il manque des informations dans ce texte. Complète-le avec les mots ci-dessous.**  
*Es fehlen einige Informationen in diesem Text. Ergänze den Text mit diesen Wörtern :*

**Les murs de la villa sont .....**

*Die Wände sind .....*

- tapissés / tapeziert**
- peints de couleurs différentes / mit verschiedenen Farben gestrichen**
- peints en blanc / weiß gestrichen**

**Le plafond de la salle est différent de celui de ta maison. Comment appelle-t-on ce type de plafond ?**  
*Die Decke des Saals ist anders als bei dir zu Hause. Wie nennt man diese Decke?*

**Entoure la bonne réponse / Kreise die richtige Antwort ein!**

- plafond plat / Flachdecke**
- ou**
- plafond à caissons / Kassettendecke**

**Quelles couleurs peut-on voir sur les murs de cette salle ?**  
*Welche Farben kann man sehen?*

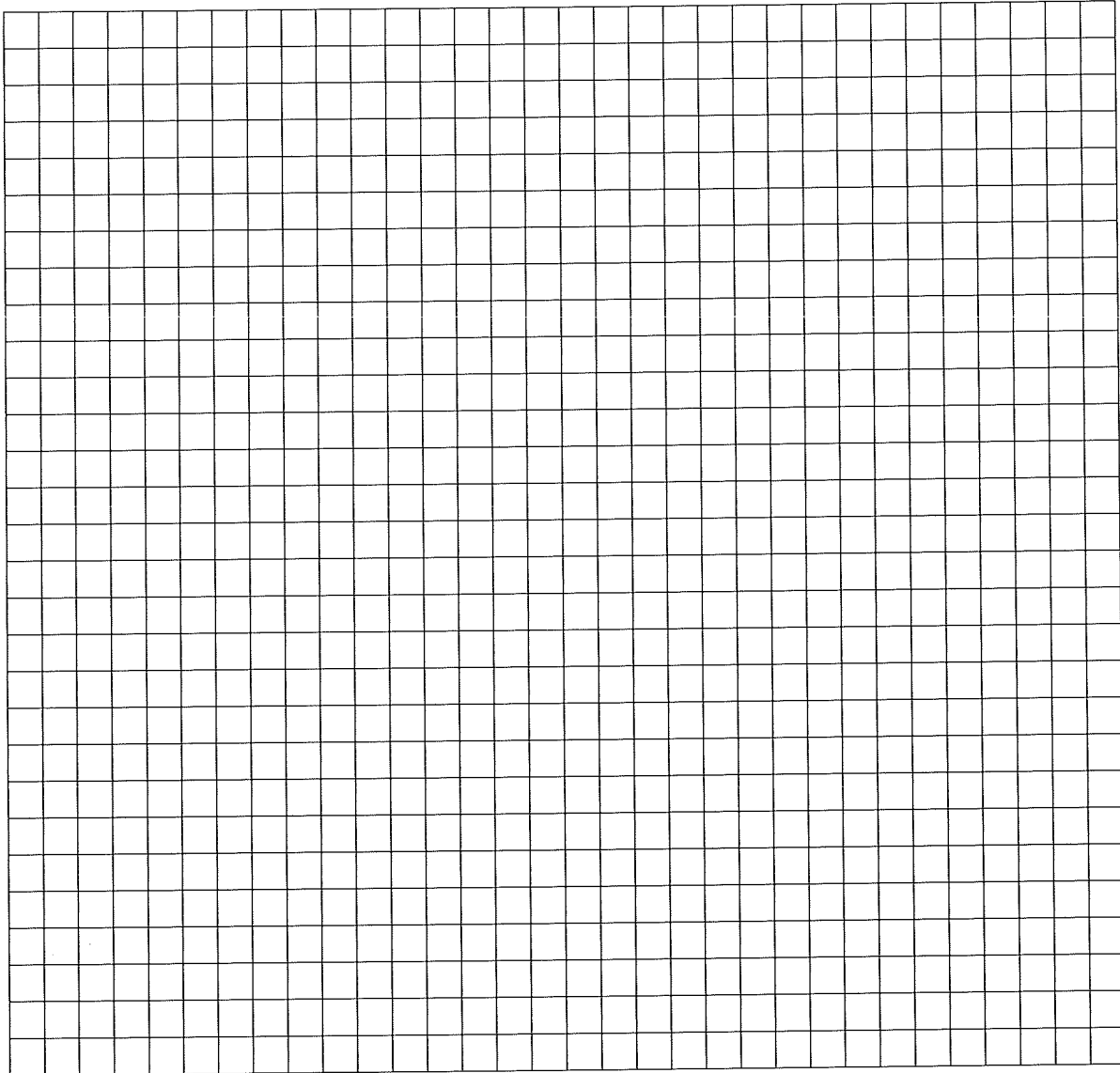
**Réponse 4**

.....  
.....

**5. La fontaine est placée sur un décor. Quelle est la technique utilisée pour réaliser cette décoration au sol ?**  
**Reproduis exactement les deux motifs principaux sur le quadrillage page suivante.**

*Das Wasserbecken ist von einem Dekor umgeben. Wie heißt das?  
Zeichne das Muster des antiken Fußbodens nach.*

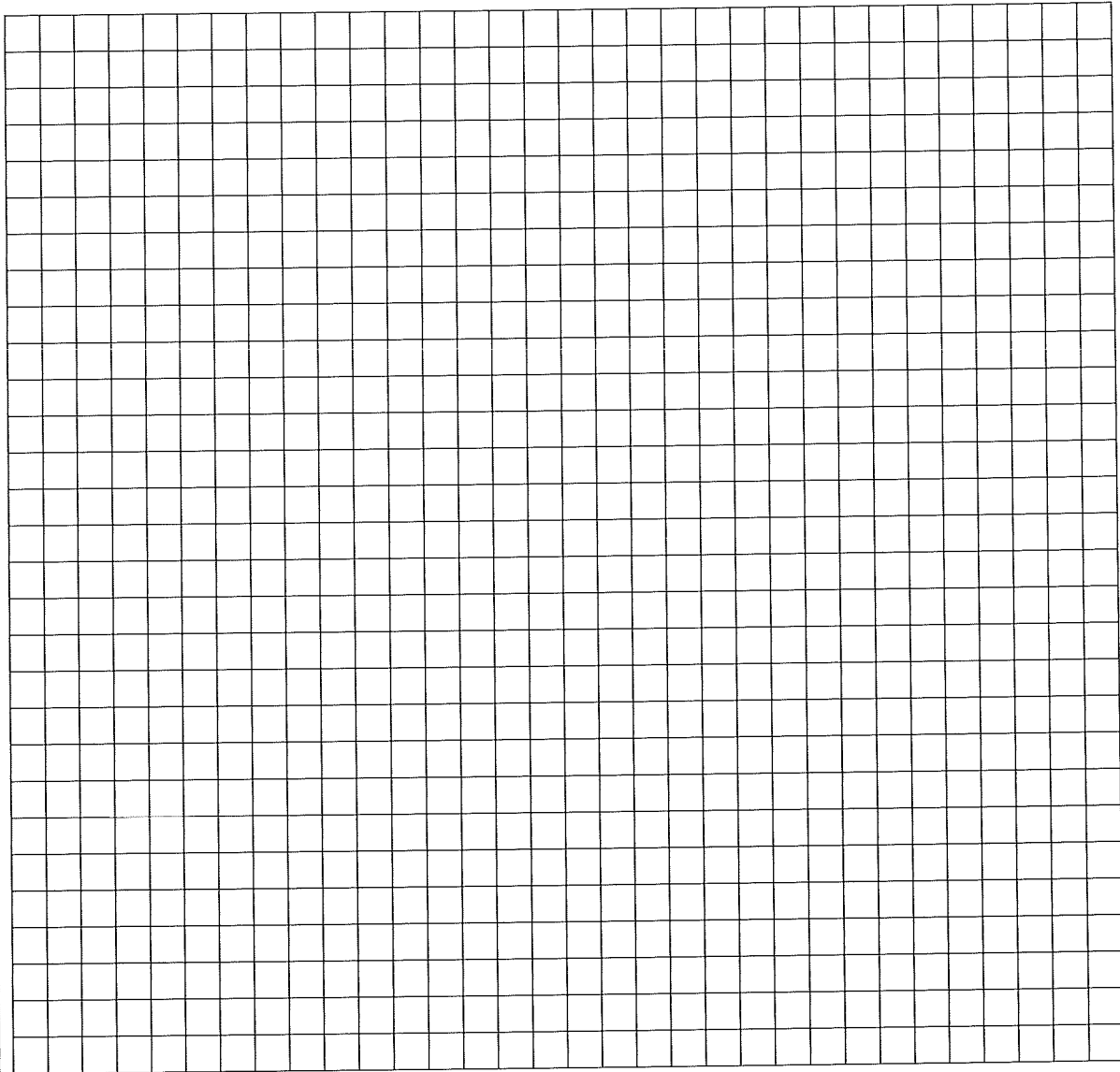
Réponse 5



La grille a :  
-32 carreaux de large  
-29 carreaux de hauteur

Die Tabelle hat :  
eine Breite von 32 Kästchen  
eine Höhe von 29 Kästchen

Réponse 5 (fiche supplémentaire)

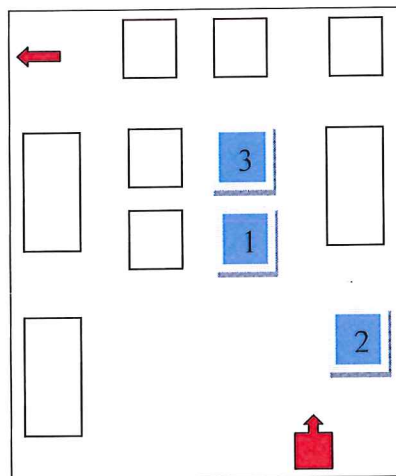


La grille a :  
-32 carreaux de large  
-29 carreaux de hauteur

Die Tabelle hat :  
eine Breite von 32 Kästchen  
eine Höhe von 29 Kästchen

**LE MUSEE (rez-de-chaussée et premier étage de la maison du maître)  
DAS MUSEUM Erdgeschoss und erste Etage des Herrenhauses**

Localisation des vitrines de la salle / Platz der Vitrinen im Saal



**6. Dans la vitrine n°1, un dieu se trouve à côté d'un animal.**

*In der Vitrine Nr. 1 steht ein Gott neben einem Tier.*

Quel est cet animal ? *Wie heißt dieses Tier?*

Ecris le nom de ce Dieu. *Notiere den Namen dieses Gottes.*

**Réponse 6**

.....  
.....

**7. Observe la vitrine n°2. Schau in die Vitrine Nr. 2**

Quels objets voit-on ? *Welche Objekte sieht man?*

Quel est le métal utilisé ? *Aus welchem Metall besteht der Schmuck?*

Sur un anneau, deux mains se touchent. A quelle occasion cet anneau a-t-il été offert ?

*Auf einem Ring berühren sich zwei Hände. Zu welchem Anlass wurde dieser Ring verschenkt?*

**Réponse 7**

.....  
.....  
.....

**8. Dans la vitrine n°3, observe la coiffure de cette femme romaine.**

Comment est-elle coiffée ? Entoure les bonnes réponses :

*Schau dir die Frisur dieser Frau in die Vitrine Nr. 3*

*Was hat sie für eine Frisur? Kreise die richtigen Antworten ein :*

Queue de cheval *Pferdeschwanz*

-

Tresse-natte *Zopf*

Chignon *Knoten*

-

Couettes *Rattenschwänze*

*Gehe in den ersten Stock.  
Monte au premier étage*

**9. Dans cette vitrine (symbole rouge) se trouvent différents outils.  
Certains ressemblent à ceux que l'on utilise encore aujourd'hui. Dessine et écris le nom de deux objets.**

*In dieser Vitrine (rotes Symbol) befinden sich verschiedene Werkzeuge.  
Einige sind wie heutige Werkzeuge. Male und notiere den Namen von zwei Objekten.*



**Réponse 9**

.....

.....

*Gehe in das Villenbad. Die Treppe hochsteigen.  
Rends-toi aux bains. Monte les marches.*

**LES BAINS – DIE BÄDER**

**10. Comment s'appelle cette pièce en haut de l'escalier ? *Wie heißt dieses Zimmer?***

**En latin** *auf Latein*

**En allemand** *auf Deutsch*

**En français** *auf Französisch*

**Réponse 10**

1.....

2.....

3.....

*Gehe mal links, die Treppe runter und schaue mal herum.  
Emprunte le petit escalier à gauche et regarde autour de toi.*

**11. Quel est le nom de ce lieu. Quelle était son utilité ?  
Quelles sont les 3 différences entre l'époque romaine et aujourd'hui ?**

*Wie heißt dieser Raum? Wozu diente er?  
Siehst du die 3 Unterschiede zwischen der römischen und der heutigen Zeit?*

**Réponse 11**

.....  
.....  
.....  
.....

**Dirige-toi dans le frigidarium !  
Gehe in das Frigidarium !**

**12. Pour chaque salle, il faudra noter la couleur principale des murs.  
Beschreibe für jeden Raum die Hauptfarbe der Wände!**

**Réponses 12**

Frigidarium .....  
Caldarium .....  
La salle de repos / der Ruheraum .....

**13. Rends-toi devant la vitrine du frigidarium et observe les objets présentés.  
Schau dir die Objekte an, die in der Vitrine sind.**



**Choisis 6 objets et nomme-les.  
Wähle 6 Objekte aus und benenne sie.**

**Réponse 13**

1..... 2.....  
3..... 4.....  
5..... 6.....



**14. Dans cette salle, l'eau du bain est-elle froide ou chaude ?**

*Ist in diesem Raum das Wasser des Bades kalt oder warm?*

**Réponse 14**

.....

**15. Le romain qui habitait ici aimait la mer. Il a peint des animaux marins sur les murs. Parmi tous les animaux de la liste, entoure ceux qui se trouvent sur ce mur.**

*Der Römer, der hier wohnte, hatte das Meer gern. Er malte Meerestiere an die Wände. Kreise alle Meerestiere dieser Liste ein, die du an den Wänden siehst.*

**Réponse 15**

**crabe / Krebs** – **pieuvre / Krake** – **crevette / Garnele** – **homard / Hummer**

**poisson / Fisch** – **moule / Miesmuschel** – **étoile de mer / Seestern**

**anguille / Aal** – **requin / Hai** – **raie / Rochen** – **baleine / Wal**

**dauphin / Delfin** – **calamar / Tintenfisch** – **hippocampes / Seepferdchen**

**16. Ces créatures fantastiques sont composées chacune de plusieurs animaux. Lesquels ?**

*Diese fantastischen Kreaturen bestehen aus verschiedenen Tieren. Welche Tiere?*



1



2

1 ..... + .....

2 ..... + .....

**Va dans le caldarium. N'oublie pas de compléter la question 12 (page 7).**

*Gehe jetzt in das Caldarium. Vergiss die Frage 12 nicht (Seite 7).*

**17. Afin de ne pas se brûler les pieds, les romains utilisaient des sandales de bain en bois. Dans quelle pièce as-tu déjà vu ces sandales ?**

*Die Römer zogen Holzschuhe an, weil der Boden heiß war. In welchem Raum hast du schon diese Sandalen gesehen?*

**Réponse 17**

.....

**18. De quel matériau est fait le bassin? Barre les mauvaises réponses.**  
*Aus welchem Material besteht das Becken im Bad ? Streiche, was falsch ist.*

**Réponse 18**

Bois / Holz  
Marbre / Marmor  
Argile / Lehm

**19. Ce bain est-il froid ou chaud ?**  
*Ist dieses Bad kalt oder warm?*

**Réponse 19**

.....

**Va dans la salle de repos. N'oublie pas de compléter la question 12 !**  
*Gehe jetzt in den Ruheraum. Vergiss die Frage 12 nicht.*

**20. Dans cette salle se trouvent des lits, des chaises sur lesquels sont placées des peaux de bête.  
De quel animal s'agit-il ?**

*In diesem Raum sieht man Betten und Stühle. Es befindet sich Hauttiere darauf.  
Um welches Tier handelt es sich?*

**Réponse 20**

.....

**21. Cette pièce était chauffée. Où l'air chaud circule-t-il ?**  
*Es gab eine Heizung in diesem Raum. Wohin strömt die Heißluft?*

**Réponse 21**

.....

**22. Quel est le nom de ce système de chauffage ?**  
*Wie heißt diese Art von Heizung?*

**Réponse 22**

.....

**Rends-toi dans le tépidarium.**  
*Gehe in das Tepidarium.*

**23. Quelle est la couleur principale de la pièce ?**  
*Welche ist die Hauptfarbe dieses Raums ?*

**Réponse 23**

.....

24. Avec cette peinture, qu' a-t-on voulu imiter ? Entoure la bonne réponse.  
*Was sollte mit diesem Anstrich imitiert werden? Kreise die richtige Antwort ein.*

Réponse 24

bois / Holz – marbre / Marmor – argile / Lehm

*Gehe auf dem Bad raus und gehe jetzt in den Innenhof. Finde die Küche und gehe hinein.  
Sors des bains et dirige-toi à nouveau dans la cour intérieure. Trouve la cuisine et entre.*

### LA CUISINE / DIE KÜCHE

25. Combien de fours se trouvent dans la grande cuisine ?  
*Wie viele Öfen gibt es in der römischen Küche?*

Réponse 25

.....

26. Parmi la liste d'aliments, barre ceux qui ne se trouvent pas sur la grande table.  
*Welche Lebensmittel sind nicht auf dem Tisch? Streiche sie durch.*

Réponse 26 **vérifier les pluriels des mots allemands**

pain / Brot - tomates / Tomaten - œuf / Eier - poire / Birnen - maïs / Mais

olives/ Oliven – oignons /Zwiebeln - spaghettis / Spaghetti – châtaignes / Maronen - Nutella

27. Dans la réserve, combien d'amphores peut-on voir ?  
*Wie viele Amphoren sieht man in diesem Lager?*

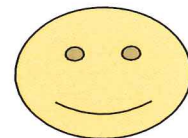
Réponse 27

.....

**Quitte la cuisine et retourne dans la cour intérieure  
Gehe aus der Küche raus und gehe wieder in den Innenhof.**

### DEVINETTE / RÄTSEL

Un « petit animal » était présent dans plusieurs salles. Dessine-le.  
*Ein „kleines Tier“ hast du mehrere Male gesehen. Male es.*



**BRAVO !!!  
Le rallye est terminé.  
Die Rallye ist beendet.**

VILLA ROMAINE BORG : VUE D'ENSEMBLE

RÖMISCHE VILLA BORG : ÜBERBLICK

